

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 20 JANUARI 1953.

**Wetsvoorstel betreffende de regeling van
het uitverkopen en opruimen in de
detailhandel.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 18 Januari 1939 werd een koninklijk besluit « houdende beperking van de duur van zekere uitverkopen, alsmede vaststelling van de minimatijdspannen, welke de seizoenverkopen dienen te scheiden » uitgevaardigd (Belgisch Staatsblad van 27 Januari 1939).

Dit koninklijk besluit, genomen ingevolge de bij de wet van 31 Juli 1934 aan de Koning toegekende volmachten, beoogde, evenals het koninklijk besluit van 26 Februari 1935, de bescherming van handelaars en verbruikers tegen zekere handelwijzen inzake verkopen in 't klein van ongebruikte koopwaren.

Dit besluit was het gevolg der menigvuldige wensen geuit door congressen en bijeenkomsten van klein-handelaars, nopens de misbruiken op het gebied van uitverkopen en opruiming in de detailhandel.

Het beperkte zich in hoofdzaak tot het verbod van seizoenverkopen « bij opruiming » of « bij uitverkoop » van alle kledings- en meubileringsartikelen binnen de volgende tijdspannen :

- 1° tussen 1 Februari en 30 Juni ;
- 2° tussen 1 Augustus en 31 December.

Afwijkingen werden voorzien voor zekere streken o.m. voor de badsteden en de onmiddellijk aangrenzende gemeenten.

Verder werd er in artikel 3 bepaald wat als seizoen-verkoop « bij opruiming » of « bij uitverkoop » werd voorzien.

De toepassing dezer wetgeving heeft het bewijs gebracht van de spitsvondigheid van zekere handelaars om de bepalingen ervan te verdraaien.

Daarenboven zijn er in deze tekst zekere leemten, die toelaten aan de eerste de beste vreemdeling ergens

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 20 JANVIER 1953.

**Proposition de loi tendant à réglementer
les ventes de soldes et les liquidations
dans le commerce de détail.**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 18 janvier 1939 a été promulgué un arrêté royal « portant limitation de la durée de certaines ventes de liquidation et détermination des intervalles minima qui doivent séparer les liquidations saisonnières » (Moniteur belge du 27 janvier 1939).

Cet arrêté royal, pris en vertu des pouvoirs attribués au Roi par la loi du 31 juillet 1934, visait, comme l'arrêté royal du 26 février 1935, à protéger les commerçants et les consommateurs contre certaines pratiques existant en matière de vente au détail de marchandises non usagées.

L'intervention du législateur était justifiée par les nombreux vœux exprimés par les congrès et réunions de détaillants, concernant les abus en matière de soldes et liquidations dans le commerce de détail.

L'arrêté se bornait essentiellement à interdire les ventes « en solde » ou « en liquidation » de caractère saisonnier de tous articles d'habillement et d'ameublement dans les intervalles suivants :

- 1° entre le 1^{er} février et le 30 juin ;
- 2° entre le 1^{er} août et le 31 décembre.

Des dérogations étaient prévues pour certaines régions, notamment pour les villes balnéaires et les communes immédiatement avoisinantes.

L'article 3 précisait la portée des termes ventes « en solde » ou « en liquidation ».

L'application de cette législation s'est heurtée aux manœuvres de certains commerçants habiles dans l'art de tourner la loi.

Par ailleurs, le texte présente certaines lacunes qui permettent au premier étranger venu de louer un

een handelspand te huren en aldaar, na enkele dagen, een « uitverkoop » aan te kondigen hetzij « wegens uitscheiding van bedrijf » hetzij « wegens einde huurceel ».

Wij hebben verder de praktijken van zekere handelsinstellingen, die jaar in jaar uit, zoniet opruimen of soldes aankondigen, dan toch nu eens een « Week van de huisvrouw », de maand daarop een « Week van de huishoudartikelen », enz., houden.

De misbruiken zijn zo talrijk geworden dat een dringende en strenge reglementering van de heersende praktijken zich opdringt.

Er moet vooral vermeden worden dat lang voordat het daarvoor van nature aangewezen tijdstip is aangebroken, er door sommige winkeliers, die daarin hun voordeel zien, opruiming en diesmeer worden aangekondigd, tot schade van hun vakgenoten.

De verkoop van de voor het seizoen ingeslagen voorraden is in dergelijke gevallen nog niet derwijze gevorderd, dat men zijn « solden » tegen zo lage prijzen kan likwideren, zodat er van « opruiming » stricto sensu kan worden gesproken.

Zulke praktijken doen hun schadelijke invloed gevoelen zo bij detailhandelaars-concurrenten als bij producenten en groothandelaars.

Om dergelijke praktijken te keer te gaan en er uiteindelijk zorg voor te dragen dat er door een strengere reglementering, dan deze van 1939, zou worden orde gebracht, daar waar op dit ogenblik een hope-loze wanorde heerst, hebben wij gemeend een stelsel te moeten opbouwen, waarvan de praktische uitvoering wordt overgelaten aan de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen.

Evenals in de Nederlandse wetgeving de Kamers van Koophandel en Fabrieken belast zijn met het uitreiken der vergunningen voor « opruiming » en « uitverkoop », zo zijn wij de mening toegedaan dat de Kamers van Ambachten en Neringen, als wettelijke vertegenwoordiging van kleinhandel en ambachten daarvoor van zelf aangewezen zijn.

Met het stelsel door dit voorstel opgebouwd, zal het uit zijn :

- 1° met de wanordelijke aankondiging van opruiming of uitverkoop ;
- 2° met de strakke perioden, nl. de maanden Januari en Juli van ieder jaar, door het koninklijk besluit van 18 Januari 1939 voorzien ;
- 3° met de handelwijze van vreemdelingen-beunhazen, die jaar in jaar uit aan opruiming of uitverkopen doen ;
- 4° met de praktijken van zekere distributie-uitbatingen, die er even onduidelijke en nog meer geraffineerde methoden op nahouden.

fonds de commerce et d'y annoncer, après quelques jours, une « liquidation », soit pour « cessation de commerce », soit pour « fin de bail ».

Il y a lieu de signaler également les pratiques de certains établissements commerciaux qui bon an mal an, s'ils n'annoncent pas une liquidation ou la vente de soldes, organisent tantôt une « Semaine de la ménagère », tantôt une « Semaine des articles ménagers » et ainsi de suite.

Les abus sont devenus si fréquents que la nécessité s'impose d'instaurer d'urgence une réglementation sévère qui mette fin à ces pratiques.

Ce qu'il faut surtout éviter c'est que certains commerçants qui y trouvent leur profit, n'annoncent, bien avant la période normale, des soldes ou autres liquidations en portant ainsi préjudice à leurs concurrents.

Dans ce cas, en effet, la vente des stocks constitués en vue de la saison est insuffisamment avancée pour qu'il soit possible d'écouler des « soldes » à des prix aussi bas et il s'agit donc en l'occurrence d'une « liquidation » au sens strict.

Les conséquences néfastes de pareilles pratiques touchent aussi bien les producteurs et grossistes que les détaillants concurrents.

Afin de combattre ces procédés et de réorganiser, grâce à une réglementation plus sévère que celle de 1939, un secteur de l'économie nationale, actuellement aux prises avec un désordre indescriptible, il nous a paru opportun d'établir un système dont l'application pratique serait confiée aux Chambres provinciales des Métiers et Négoces.

Suivant en cela l'exemple de la législation néerlandaise qui confie aux Chambres de Commerce et de l'Industrie le soin de délivrer l'autorisation de procéder à la vente de « soldes » et à des « liquidations », nous considérons que les Chambres des Métiers et Négoces sont naturellement désignées comme les représentants légaux du commerce de détail et de l'artisanat.

Le système élaboré dans la présente proposition mettra fin :

- 1° à l'annonce intempestive de soldes ou de liquidations ;
- 2° à la rigueur de l'arrêté royal du 18 janvier 1939 limitant les périodes de vente au rabais aux mois de juillet et de janvier de chaque année ;
- 3° aux agissements d'étrangers qui gâtent le métier en procédant sans discontinuer à des soldes et liquidations ;
- 4° aux pratiques de certains organismes de distribution qui utilisent des méthodes plus raffinées, mais tout aussi néfastes.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING.

Artt. 1 en 2.

Deze artikelen geven een opsomming van de gevallen waarin, naar de opgedane ervaring, aan het aankondigen van uitverkopen en opruiming werkelijk noodzakelijkheid bestaat.

Er weze ook aangestipt dat, in strijd met de bepaling van artikel 1 van de besluitwet van 18 Januari 1939, de door deze wet voorziene uitverkopen zich niet beperken tot « alle kledings- en meubileringsartikelen » maar tot alle mogelijke koopwaren waarvan opruiming of uitverkoop wordt gedaan.

Het opleggen van een vergunning mag niet worden beschouwd als een beknutting van de handelsvrijheid; deze maatregel is ons noodzakelijk gebleken om de vergunninggevende Kamer van Ambachten en Neringen in staat te stellen de misbruiken definitief de kop in te drukken door een ordening op het gebied van opruiming en uitverkopen.

Art. 3.

Het moet aan de Kamer van Ambachten en Neringen toegelaten zijn, alle spitsvondigheden ten spijt, een vergunning te weigeren of op te treden tegen kennelijke misbruiken.

Art. 4.

De ondervinding heeft geleerd dat, wat de detailhandel vallende onder toepassing van de besluitwet van 18 Januari 1939 betreft, de in dit besluit vastgelegde perioden — Januari en Juli — altijd niet strookten met de belangen van de plaatselijke handel.

Overigens voorzag artikel 2 van deze besluitwet dat afwijkingen betreffende de door de wet vastgestelde tijdspannen bij ministerieel besluit konden worden voorzien « voor de badsteden en de onmiddellijk aangrenzende gemeenten ».

Een wetsvoorstel uitgaande van onze collega de heer Buisseret (Senaat, Gedr. St., n° 344, zitting 1951-1952) « tot regeling van de verkopen bij opruiming », voorziet in artikel 8 dat er afwijkingen bij ministerieel besluit kunnen worden voorzien; in artikel 9 wordt er een opsomming gegeven van « badsteden » waar opruiming kunnen gebeuren in Januari, van 1 tot 8 Juli en van 20 Augustus tot 10 September. Buiten de kuststeden wordt slechts Spa genoemd.

Dezelfde opmerking als die welke wij hoger hebben voorgehouden betreffende de tekst van de besluitwet van 18 Januari 1939, kan aangaande dat voorstel gemaakt worden.

Daarom menen wij best te doen aan de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen de bevoegdheid

EXAMEN DES ARTICLES.

Art. 1 et 2.

Ces articles énumèrent les cas dans lesquels l'expérience a démontré qu'il était indispensable de procéder à des soldes et liquidations.

Il y a lieu de souligner aussi que, contrairement à la disposition de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 18 janvier 1939, les liquidations prévues par la présente loi ne se limitent pas à « tous articles d'habillement et d'ameublement », mais s'étendent à toute marchandise faisant l'objet de soldes ou de liquidations.

L'obligation d'obtenir une autorisation ne doit pas être considérée comme une limitation de la liberté de commerce: elle nous a paru nécessaire afin de permettre à la Chambre des Métiers et Négoces, qui accorde l'autorisation, d'extirper définitivement les abus, grâce à une réglementation des soldes et liquidations.

Art. 3.

Il faut que la Chambre des Métiers et Négoces ait la possibilité de refuser l'autorisation, en dépit de toutes arguties, et de réprimer les abus manifestes.

Art. 4.

L'expérience a démontré, en ce qui concerne le commerce de détail, tombant sous l'application de l'arrêté-loi du 18 janvier 1939, que les périodes prévues par cet arrêté, c.-à-d. les mois de janvier et de juillet, n'étaient pas toujours conformes aux intérêts du commerce local.

L'article 2 prévoyait d'ailleurs la possibilité d'accorder, par arrêté ministériel, des dérogations aux dispositions légales concernant la durée des ventes en solde « pour les villes balnéaires et les communes immédiatement avoisinantes ».

Une proposition de loi émanant de notre collègue M. Buisseret (Sénat de Belgique, doc. n° 344, session de 1951-1952) et « tendant à réglementer les ventes de soldes », prévoit en son article 8 que des dérogations pourront être accordées par arrêté ministériel; elle énumère en son article 9 les communes balnéaires où pourront avoir lieu des ventes de soldes pendant le mois de janvier, du 1^{er} au 8 juillet et du 20 août au 10 septembre. En dehors de ces communes de la côte, seule la ville de Spa est citée dans le texte de la proposition.

Il convient de formuler à propos de ce texte les mêmes remarques que celles faites au sujet de l'arrêté-loi du 18 janvier 1939.

Aussi nous a-t-il paru opportun de confier aux Chambres provinciales des Métiers et Négoces le pou-

te geven om, wat de verkopen bij opruiming betreft, tijdvakken vast te stellen waarbinnen zij uitsluitend zullen mogen worden gehouden.

Het zullen ook de Kamers van Ambachten en Neringen zijn, die zullen beslissen voor welke gemeenten een of andere regeling wordt gewenst. De Kamers zullen bij de aanwijzing dezer tijdvakken rekening moeten houden met de voor de verschillende winkelsorten geldende gewoonten en de in de verschillende gemeenten bestaande toestanden.

De Kamers van Ambachten en Neringen, wegens hun provinciale structuur en de vertegenwoordiging in hun schoot van de meest diverse ambachten en neringen uit al de gewesten, steden en gemeenten der provincie, zullen best weten welke tijdvakken het meest geschikt zijn én voor ieder soort van kleinhandel én voor iedere gemeente.

Art. 5.

Dit artikel beoogt te voorkomen, dat er van een toegekende vergunning misbruik zou gemaakt worden met andere soorten van koopwaren, dan deze die gewoonlijk in de vergunninghoudende kleinhandel zou worden verkocht.

Artt. 6, 7 en 8.

Deze artikelen regelen de procedure der aanvraag en der beslissing van de Kamers van Ambachten en Neringen. Artikel 8 voorziet de verplichte aanplakking van de vergunning in of aan het uitstalraam.

Art. 9.

Artikel 9 bepaalt de verplichting der Kamer de weigering schriftelijk aan de belanghebbende te betekenen. Een beroep op de Raad van State — in de vormen door de wet van oprichting van deze Raad voorzien — kan gebeuren tegen deze weigering.

Artt. 10 en 11.

Deze artikelen voorzien de formaliteiten voor de opsporing der overtredingen en de toepassing van correctionele straffen.

Artt. 12 en 13.

De artikelen 12 en 13 voorzien de intrekking van de besluitwet van 18 Januari 1939 en dit op het ogenblik dat de onderhavige wet van toepassing wordt.

Een dringende behandeling van dit wetsvoorstel ware gewenst, ten einde de toepassing ervan nog mogelijk te maken ofwel tegen 1 Juli 1953, zoniet tegen 1 Januari 1954.

J. CLIJNMANS.

voir de fixer les périodes pendant lesquelles les ventes de soldes pourront avoir lieu.

Les Chambres des Métiers et Négoces désigneront en outre les communes auxquelles il convient d'appliquer une réglementation déterminée. Dans l'accomplissement de cette tâche, les Chambres devront tenir compte des coutumes prévalant dans les différentes catégories de magasins et de la situation particulière de chaque commune.

Comme les Chambres des Métiers et Négoces possèdent une structure provinciale et qu'elles comptent en leur sein des représentants des métiers et négoce les plus divers de toutes les régions, de toutes les villes et communes de la province, elles sont particulièrement qualifiées pour fixer les périodes qui conviennent le mieux à chaque catégorie de commerce de détail et à chaque commune.

Art. 5.

Cet article vise à prévenir l'abus qui consisterait à se servir d'une autorisation accordée pour solder des marchandises autres que celles ordinairement mises en vente dans l'établissement bénéficiaire de l'autorisation.

Art. 6, 7 et 8.

Ces articles règlent la procédure relative à la requête et à la décision de la Chambre des Métiers et Négoces. L'article 8 rend obligatoire l'affichage de l'autorisation dans l'étalage.

Art. 9.

L'article 9 stipule que le refus de la Chambre devra être signifié par écrit à l'intéressé, qui pourra introduire un recours contre cette décision auprès du Conseil d'Etat dans les formes prévues par la loi portant création de cet organisme.

Art. 10 et 11.

Ces articles prévoient les formalités à remplir pour la recherche des infractions et l'application des peines correctionnelles.

Art. 12 et 13.

Les articles 12 et 13 stipulent que l'arrêté-loi du 18 janvier 1939 sera abrogé dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il serait souhaitable d'examiner d'urgence la présente proposition de loi, afin de permettre son application à partir du 1^{er} juillet 1953, sinon à partir du 1^{er} janvier 1954.

Wetsvoorstel betreffende de regeling van het uitverkoop en opruimen in de detailhandel.

Eerste Artikel.

Het is verboden in de detailhandel een verkoop als « uitverkoop » aan te kondigen zonder daartoe van de Provinciale Kamer van Ambachten en Neringen, binnen welker gebied de verkoop zal worden gehouden, een vergunning te hebben bekomen, in de vormen zoals door deze wet bepaald.

Een uitverkoop kan slechts door de Kamer van Ambachten en Neringen worden toegestaan in verband met :

- a) de opheffing ener winkelzaak ;
- b) de opheffing van de verkoop van een of meer soorten van goederen tot een en dezelfde winkelzaak behorend.

Een dergelijke « uitverkoop » mag niet langer duren dan drie maanden.

Art. 2.

Het is verboden in de detailhandel een verkoop als « opruiming » aan te kondigen, zonder daartoe van de Provinciale Kamer van Ambachten en Neringen, binnen welker gebied de verkoop zal worden gehouden, een vergunning te hebben bekomen, in de vormen en onder de voorwaarden door deze wet bepaald.

Een dergelijke opruiming kan slechts door de bevoegde Kamer van Ambachten en Neringen worden toegestaan, wanneer deze aan de volgende voorwaarden voldoet :

- a) hoogstens tweemaal per kalenderjaar, in verband met jaars- en seizoenwisseling ;
- b) in verband met zekere bijzondere omstandigheden, aan het oordeel der Kamer van Ambachten en Neringen overgelaten.

Een als « opruiming » aangekondigde verkoop mag hoogstens een maand duren.

Art. 3.

Iedere aankondiging van verkoop die de schijn zou wekken dat het om een « uitverkoop » of « opruiming » gaat wordt gelijkgesteld met de verkopen onder vorenstaande verbodsbepalingen vallend.

Art. 4.

De Kamers van Ambachten en Neringen zijn gemachtigd tijdvakken vast te stellen, waarbinnen verkopen voorzien door artikel 2 a) als opruiming aangekondigd, uitsluitend mogen worden gehouden.

Deze tijdvakken kunnen verschillend zijn voor verschillende gemeenten en verschillende soorten van winkelzaken.

Van dit alles wordt openbare aankondiging gedaan.

Proposition de loi tendant à réglementer les ventes de soldes et les liquidations dans le commerce de détail.

Article Premier.

Il est interdit dans le commerce de détail d'annoncer une vente « en liquidation » sans avoir obtenu à cet effet de la Chambre provinciale des Métiers et Négoces, dans le ressort de laquelle la vente aura lieu, une autorisation dans les formes prévues par la présente loi.

La Chambre des Métiers et Négoces ne pourra autoriser la liquidation qu'en cas de :

- a) cessation de commerce ;
- b) cessation de la vente d'une ou de plusieurs catégories d'articles appartenant à un même commerce.

La durée de pareille liquidation ne pourra dépasser trois mois.

Art. 2.

Il est interdit dans le commerce de détail d'annoncer une vente « en solde » sans avoir obtenu à cet effet de la Chambre provinciale des Métiers et Négoces, dans le ressort de laquelle la vente aura lieu, une autorisation dans les formes et dans les conditions prévues par la présente loi.

Pareille vente « en solde » ne pourra être autorisée par la Chambre des Métiers et Négoces compétente que :

- a) deux fois au plus par année civile, à l'époque du nouvel-an et en fin de saison ;
- b) à la suite de certaines conditions particulières laissées à l'appréciation de la Chambre des Métiers et Négoces.

La durée d'une vente annoncée comme faite « en liquidation » ne pourra dépasser un mois.

Art. 3.

Toute annonce tendant à faire croire qu'il s'agit d'une vente « en solde » ou « en liquidation » est assimilée aux ventes soumises aux dispositions prohibitives prévues ci-dessus.

Art. 4.

Les Chambres des Métiers et Négoces sont autorisées à fixer des périodes admises pour les ventes prévues à l'article 2 a) et annoncées comme faites « en solde ».

Ces périodes peuvent varier selon les communes et les différentes catégories de commerces.

Les dispositions ainsi prises seront portées à la connaissance du public.

Art. 5.

Het is verboden tijdens een bij vergunning als « opruiming » of « uitverkoop » toegestane verkoop andere soorten van goederen te verkopen dan gewoonlijk in deze handelszaak worden verkocht.

Art. 6.

De aanvraag om vergunning moet worden gedaan bij verzoekschrift gericht tot de Kamer van Ambachten en Neringen, binnen welker gebied de verkoop zal worden gehouden.

Dit verzoekschrift moet met redenen omkleed zijn en onder meer de volgende opgaven bevatten :

- 1° de redenen van de verkoop ;
- 2° het tijdstip van aanvang van de verkoop ;
- 3° de localiteit waar de verkoop zal plaats hebben ;
- 4° het bewijs van eigendom der goederen op het ogenblik van indiening der aanvraag ;
- 5° het bewijs van inschrijving in de bevolkingsregisters en van inschrijving in het handelsregister, meer dan een jaar voor het indienen der aanvraag ;
- 6° het aanvaarden van een onderzoek ten verzoeken van de Kamer van Ambachten en Neringen nopens alle inlichtingen en gegevens door vertoeger verstrekt of te verstrekken ;
- 7° bij de opheffing van de verkoop van zekere soorten van goederen, de verbintenis van de aanvrager de verkoop van dergelijke goederen niet te hervatten binnen een jaar na de vergunning ;
- 8° een zo gedetailleerd mogelijke inventaris der te koop te stellen goederen.

Art. 7.

Deze aanvraag — met bijlagen — zal gedurende acht dagen ter inzage liggen op het secretariaat der Kamer van Ambachten en Neringen, waar iedere belanghebbende er kennis zal van kunnen nemen.

Ieder belanghebbende of beroepsorganisatie uit desbetreffende neringdoeners samengesteld kan, bij bezwaarschrift binnen deze termijn ter secretarie van de Kamer van Ambachten en Neringen in te dienen, zich tegen het toestaan der vergunning verzetten.

De Kamer van Ambachten en Neringen beslist binnen vijftien dagen na het indienen der aanvraag, zo nodig na de aanvrager en de bezwaarindiener te hebben gehoord.

Art. 8.

Indien de aanvraag om vergunning wordt toegestaan dan wordt door de bevoegde Kamer van Ambachten en Neringen aan belanghebbende een schriftelijk bewijs uitgereikt.

Art. 5.

Il est interdit, à l'occasion d'une vente « en solde » ou « en liquidation » autorisée, de mettre en vente des marchandises autres que celles vendues habituellement dans l'établissement commercial intéressé.

Art. 6.

L'autorisation doit être demandée par voie de requête adressée à la Chambre des Métiers et Négoces, dans le ressort de laquelle la vente sera organisée.

La requête doit être motivée et contenir notamment les indications suivantes :

- 1° les motifs de la vente ;
- 2° la date à laquelle commencera la vente ;
- 3° la localité où la vente aura lieu ;
- 4° la preuve que les marchandises appartiennent au requérant au moment de l'introduction de la demande ;
- 5° une déclaration attestant que l'intéressé est inscrit depuis plus d'un an avant l'introduction de la requête, dans les registres de la population et au registre de commerce ;
- 6° l'acceptation par l'intéressé, d'une enquête effectuée, à la demande de la Chambre des Métiers et Négoces, sur tous les renseignements fournis ou à fournir.
- 7° en cas de cessation de la vente de certaines marchandises, l'engagement du requérant de ne pas reprendre, dans l'année de l'autorisation, la vente de pareilles marchandises ;
- 8° un inventaire aussi détaillé que possible des marchandises qui seront mises en vente.

Art. 7.

La requête accompagnée de ses annexes sera déposée pendant huit jours au secrétariat de la Chambre des Métiers et Négoces, où le public sera admis à en prendre connaissance.

Dans le même délai, toute personne ou toute organisation professionnelle de commerçants pourra faire opposition à l'octroi de l'autorisation en faisant parvenir une réclamation écrite au secrétariat de la Chambre des Métiers et Négoces.

La Chambre des Métiers et Négoces statuera dans un délai de quinze jours à partir de l'introduction de la demande, après avoir, le cas échéant, entendu le requérant et le réclamant.

Art. 8.

En cas d'octroi de l'autorisation, la Chambre des Métiers et Négoces compétente délivrera à l'intéressé une attestation écrite.

Dit bewijs, waarvan de vorm door koninklijk besluit zal worden bepaald, moet tijdens de duur van de verkoop in de winkel, waar deze gehouden wordt, worden opgehangen in of aan de uitstalling, ten einde het publiek er kennis van te geven.

Art. 9.

Indien de Kamer van Ambachten en Neringen de vergunning weigert, zo moet dit gebeuren bij een gemotiveerde beslissing schriftelijk aan belanghebbende te betekenen.

Tegen deze beslissing kan ieder belanghebbende in beroep gaan bij de Raad van State.

Art. 10.

Met het opsporen der overtredingen van deze wet zijn, buiten de politieambtenaren, de ambtenaren van het Middenstandsambt belast. Verder kan een proces-verbaal worden opgemaakt, op verzoek van ieder belanghebbende, door een deurwaarder door twee getuigen bijgestaan.

Art. 11.

Iedere tekortkoming aan deze wet wordt gestraft met correctionele straffen.

Alle schikkingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken toepasselijk.

Art. 12.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 18 Januari 1939 houdende beperking van de duur van zekere uitverkoop alsmede vaststelling van de minimum-tijdspannen, welke de seizoen uitverkoop dienen te scheiden worden ingetrokken bij het verschijnen van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 13.

De bepalingen dezer wet worden toepasselijk bij de verschijning ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

J. CLIJNMANS.
A. SLEDSSENS.
Maurice SERVAIS.

Pendant la période de vente, cette attestation, dont la forme sera déterminée par arrêté royal, devra être affichée dans l'étalage du magasin où la vente a lieu, afin d'en informer le public.

Art. 9.

En cas de refus de l'autorisation, la Chambre des Métiers et Négoces devra signifier par écrit sa décision motivée à l'intéressé.

Toute personne intéressée pourra introduire un recours contre cette décision auprès du Conseil d'Etat.

Art. 10.

Seront chargés de la recherche des infractions à la présente loi outre les officiers de police, les fonctionnaires de l'Office des Classes moyennes. De plus, à la requête de toute personne intéressée, procès-verbal pourra être dressé par un huissier assisté de deux témoins.

Art. 11.

Toute infraction à la présente loi sera passible de peines correctionnelles.

Les dispositions du Livre I du Code Pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, seront applicables à ces infractions.

Art. 12.

Les dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1939 portant limitation de la durée de certaines ventes de liquidation et détermination des intervalles minima qui doivent séparer les liquidations saisonnières, seront abrogées le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 13.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.